



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף י"ג ע"ב

הקדמת תיקוני הזוהר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

אֲתָמָר (בראשית ב כג) עֶצֶם מִעֶצְמִי, עֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר (שמות כד ו), אֲרוֹן וְדָאִי דָא ל"ב, נֹר דְּלִיק, כָּלִיל ל"ב נְתִיבוֹת, וְאִיהוּ שַׁבָּת, וְכִיָּה שְׂכִינָתָא עֲלָאָה, דְּאִיהִי תוֹרַת חָכָם, וְכָה לֵב מְכִין, וְאִיהוּ נִשְׁמָה יְתִירָה דְּשַׁבָּת, וְאִיהוּ חִירוּ דְּשַׁבָּת, דְּבִגְיָנָה לָא שְׁלִטִין מֵאֲרִי דְּגִיָּהֲנָם עַל עֲלָמָא, וּמֵאִי נִיהוּ גִיָּהֲנָם בְּגוּפָא, דָּא כְּבֵד, וְאִיהִי מְזִבַּח הַנְּחֻשֹׁת, לְאֶעְבְּרָא לִיָּה מִעֲלָמָא, וְכְבֵד בֵּיה מָרָה גִיָּהֲנָם דְּאוּקִיד בֵּיה.

תרגום לעברית

וְעָשׂוּ אֲרוֹן - זֶה שַׁבָּת, שְׁמִשְׁכָּן הוּא שֵׁשׁ מְשֹׁר, כּוֹלֵל שְׁשֶׁה יָמֵי בְּרֵאשִׁית, שְׁהֵם שְׁתֵּי זְרוּעוֹת - חֶסֶד וְגִבּוּרָה, וְגוּף - הַעֲמוּד הָאֲמֻצָּעִי, וּשְׁתֵּי שׁוֹקִים - שְׁנֵי נְבִיאֵי אֱמֶת, וְצַדִּיק אוֹת בְּרִית בִּינָיָהֶם. הַמְשָׁכָן, שְׂכִינָה הַתַּחְתּוֹנָה כְּלוּלָה מְכַל תְּקוּנֵי הַגּוּף. צִלַּע הַמְשָׁכָן זֶה מִטְטְרוּ'ן, שְׁפָחָה שֶׁל הַגְּבִירָה, עֲלֶיהָ נֶאֱמַר עֶצֶם מִעֶצְמִי, עֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר. אֲרוֹן וְדָאִי זֶה ל"ב, אֵשׁ דּוֹלָקֶת, כּוֹלֵל ל"ב נְתִיבוֹת, וְהוּא שַׁבָּת, וְכִיָּה שְׂכִינָה עֲלִיוֹנָה שְׁהִיא תוֹרַת חָכָם, וְכָה לֵב מְכִין, וְהִיא נִשְׁמָה יְתִירָה בְּשַׁבָּת, הִיא חֲרוּת שֶׁל שַׁבָּת שְׁפָגְלָלָה לֹא שׁוֹלְטִים בְּעֲלֵי הַגִּיָּהֲנָם עַל הָעוֹלָם. וּמִיָּהוּ הַגִּיָּהֲנָם בְּגוּף? זֶה הַכְּבֵד, וְהִיא מְזִבַּח הַנְּחֻשֹׁת לְהַעֲבִירוֹ מִן הָעוֹלָם, וּבְכְבֵד מָרָה, גִּיָּהֲנָם שְׁבוּעֶרֶת בּוֹ.

כַּפֶּרֶת הַלֵּב דָּא פֶּרִישׁוּ דְסִכַּת שְׁלוֹם, דְּאִתְמַר בָּהּ הַפּוֹרֶשׁ סִכַּת שְׁלוֹם, מְנַרְתָּא דָּא רִישָׁא, וְשִׁבְעָה גִּירוּתִיהָ עָלֶיהָ, אֵינּוֹן תְּרִין אֻדְנִין, וְתִרִין עֵינִין, וְתִרִין נֹקְבֵי חוּטְמָא, וּפּוּמָא, וּמְנַרְתָּא לִימִינָא, וְאִתְמַר בָּהּ הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, בְּגִין דְּתַמֵּן מוֹחָא בְּרִישָׁא, וְחֻכְמָה בְּמוֹחָא שְׂרִיא, וּבִיה נֶהִיר מְנַרְתָּא, בְּגִין דְּאִיהוּ מִשְׁחָא, דְּאִתְמַר בֵּיה (תהלים קלג ב) כִּשְׁמֵן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ, כְּנָפֵי רִיאָה, עָלֶיהוּ אִתְמַר (שמות כה כ) וְהָיוּ הַפְּרָכִים פּוֹרְשֵׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה, סוֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל הַכַּפֶּרֶת, דָּא כַּפֶּרֶת הַלֵּב.

תרגום לעברית

כַּפֶּרֶת הַלֵּב, זֶה פֶּרִישַׁת סִכַּת שְׁלוֹם, שְׁנַאֲמַר בָּהּ הַפּוֹרֶשׁ סִכַּת שְׁלוֹם. מְנוּרָה זֶה הָרֹאשׁ, וְשִׁבְעָה גִּירוּתִיהָ עָלֶיהָ - הֵם שְׁתֵּי אֲזִנִּים, וְשְׁתֵּי עֵינִים, וְשְׁנֵי נְקֵבֵי הַחֹטֶם, וּפֶה, וּמְנוּרָה לִימִין, וְנַאֲמַר בָּהּ, הַרוּצָה לְהַחֲכִים - יְדָרִים, מִשּׁוּם שֶׁשֶׁם הַמֶּח בְּרֹאשׁ, וְהַחֲכָמָה שׁוֹרָה בְּרֹאשׁ, וּבֹו מְאִירָה הַמְנוּרָה, מִשּׁוּם שֶׁהוּא שְׁמֵן, שְׁנַאֲמַר בּוֹ כִּשְׁמֵן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ. כְּנָפֵי הָרֹאשׁ נֶאֱמַר וְהָיוּ הַפְּרָכִים פּוֹרְשֵׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה סוֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל הַכַּפֶּרֶת, זֶה כַּפֶּרֶת הַלֵּב.

טקסט התיקונים

פְּתוּרָא דָּא לְבָא, וְאִתְמַר בֵּיה שְׁלָחַן בְּצִפּוֹן, וְדָא שְׁכִינְתָּא תַתְּאָה, אִיהִי מְנַרְתָּא כַּד נְטִילָא מִימִינָא, וְשְׂרִיא עָלָה חֻכְמָה, וְאִתְמַר בָּהּ הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, וְכַד נְטִילָא מִשְׁמָאלָא דְּאִיהִי גְבוּרָה, אִתְקִרִיאַת פְּתוּרָא, וְאִתְמַר בָּהּ הַרוּצָה לְהַעֲשִׁיר יְצִפִּין, וְשְׂרִיא עָלָה בִּינָה, דְּאִתְמַר בָּהּ (משלי י כב) בְּרֶכֶת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר, וְכַד נְטִילָא מִגּוּפָא דְּאִיהוּ עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא, אִתְקִרִיאַת מִשְׁכָּנָא כְּלִיל מִתְרוּיָהוּ.

שֶׁלֶחַן זֶה הַלֵּב, וְנֹאמַר בּוֹ שֶׁלֶחַן בְּצִפּוֹן, וְזוֹ הַשְּׂכִינָה הַתַּחְתּוֹנָה, הִיא מְנוּרָה, כְּשִׁנּוּסֶעֶת מִיָּמִין, וְשׁוֹרָה עָלֶיהָ חֲכָמָה, וְנֹאמַר בָּהּ, הָרוּצָה לְהַחֲכִים - יְדָרִים. וְכְשִׁנּוּסֶעֶת מִשְּׂמָאל, שְׁהִיא גְבוּרָה, נִקְרָאת שֶׁלֶחַן, וְנֹאמַר בָּהּ, הָרוּצָה לְהַעֲשִׁיר - יִצְפִּין, וְשׁוֹרָה עָלֶיהָ בִּינָה, שְׁנֹאמַר בָּהּ בְּרַכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר. וְכְשִׁנּוּסֶעֶת מִהַגּוֹף, שְׁהִיא עֲמוּד הָאֲמָצִי, נִקְרָאת מִשְׁכַּן כָּלִיל מְשֻׁנִּיָּהם.

טקסט התיקונים

כִּיּוֹר וְכִנּוֹ אֵינוֹן תִּרְיָן כְּלִיָּין, וּבְהוֹן שְׁרִיָּין תִּרְיָן סְמְכִי קָשׁוּט, מוֹחָא, עָלֶיהָ אֶתְמַר (יחזקאל א י) וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין, וְתִמָּן מְנַרְתָּא דְלִיק, לְבָא וּפְנֵי שׁוֹר מִהַשְּׂמָאל, וְתִמָּן פְּתוּרָא מִתְתַּקְנָא, בְּגִין דְּלְבָא אִיהוּ לְשִׁמְאָלָא, גּוּפָא עָלֶיהָ אֶתְמַר וּפְנֵי נֶשֶׁר, וְתִמָּן מִשְׁכְּנָא מִתְתַּקְנָא, וְשְׂכִינְתָּא אִיהִי דְמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן, וְאִיהִי ד' דְּאַחַד, וְאִיהִי אַרְבַּע אֲנַפִּין דְּכָל חִיָּה.

תרגום לעברית

הַכִּיּוֹר וְכִנּוֹ הֵם שְׁתֵּי כְלִיּוֹת, וּבָהֶם שׁוֹרִים שְׁנֵי עֲמוּדֵי אֲמֶת. הַמּוֹחַ, עָלָיו נֹאמַר וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין, וְשֵׁם דּוֹלְקֶת הַמְּנוּרָה. הַלֵּב, וּפְנֵי שׁוֹר מִהַשְּׂמָאל, וְשֵׁם שֶׁלֶחַן מְתַקֵּן, מִשׁוּם שֶׁלֵּב הוּא בְּשִׁמְאָל. עַל הַגּוֹף נֹאמַר וּפְנֵי נֶשֶׁר, וְשֵׁם הַמִּשְׁכָּן מְתַקֵּן, וְשְׂכִינָה שְׁהִיא דְמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן, וְהִיא ד' שֶׁל אֶחָד, וְהִיא אַרְבַּע הַפָּנִים שֶׁל כָּל חִיָּה.

טקסט התיקונים

בְּגִין דְּכָה אַרְבַּע אֶתְוּוֹן נְהִירִין דְּאֵינוֹן יְהוָה, וְאִיהִי דְמוֹת אָדָם, דְּאִיהוּ יו"ד ה"א וא"ו ה"א, וְעֶשֶׂר אֶתְוּוֹן אֵלִין אֲנוֹן שְׁעוֹר קוּמָא דְגּוּפָא דָא, דְּאִיהוּ מִשְׁכְּנָא, וְעַלִּיהוּ אֶתְמַר (שמות כו טז) עֶשֶׂר אֲמוֹת אַרְךָ הַקֶּרֶשׁ, וְאַמְלָא אוֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהֵי"ם, בְּחֲכָמָה בְּתִבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל מְלָאכָה (שם לא ג), בְּחֲכָמָה דָא י', בְּתִבּוּנָה דָא ה', וּבְדַעַת דָא ו', וּבְכָל מְלָאכָה דָא ה'.

משום שְׁבָה מְאִירוֹת אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת, שֶׁהֵן יְהוּ'ה וְהִיא דְמוּת אָדָם, שֶׁהוא יו'ד ה'א' וְא'ו' ה'א', וְעֶשֶׂר אוֹתִיּוֹת אֱלֹהֵן שֶׁעוֹר קוֹמָה שֶׁל הַגּוֹף הַזֶּה שֶׁהוא מְשָׁכָן, וְעַלִּיהֶם נֹאמַר עֶשֶׂר אֲמוֹת אֶרֶץ הַקֶּרֶשׁ, וְאַמְלָא אוֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהֵי'ם בְּחֻכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל מְלָאכָה. בְּחֻכְמָה זוֹ י', בְּתַבּוּנָה זוֹ ה', וּבְדַעַת זוֹ ו', וּבְכָל מְלָאכָה זוֹ ה'.

טקסט התיקונים

דָּבָר אַחֵר, וְהַמְשָׁכִילִים, אֵלֶּיִן אַרְבַּע יְסוּדֵיִן דְּגוּפָא, יִזְהִירוּ בְּהוֹן אַרְבַּע חִיּוֹן, דְּאֵינוֹן מְזַל אַרְיָה, מְזַל שׁוֹר, מְזַל נֶשֶׁר, מְזַל אָדָם, דְּפִרְצוּפָא דְּכָר נֶשׁ אֲשֶׁת־מוֹדַעַת בְּהוֹן בְּאַנְפּוֹי דְּכָר נֶשׁ, וְדָא אִיהוּ הַפֶּרֶת פְּנִיָּהֶם עֲנִתָּה בָּם (ישעיה ג ט), כֹּזֶהֱר דָּא נִשְׁמַתָּא, וּמִצְדִּיקֵי הָרַבִּים בְּאַבְרִיִן דְּגוּפָא, יְהוֹזִין נִהְרִין מְזַלִּיָּהוּ כְּכַכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וְהַמְשָׁכִילִים - אֱלֹהֵי אַרְבַּעַת יְסוּדוֹת הַגּוֹף, יִזְהִירוּ בָּהֶם אַרְבַּע חִיּוֹת, שֶׁהֵן מְזַל אַרְיָה, מְזַל שׁוֹר, מְזַל נֶשֶׁר, מְזַל אָדָם, שֶׁפִּרְצוּפּוֹ שֶׁל אָדָם נִכָּר בָּהֶם בְּפָנֵי הָאָדָם, וְזוּהִי הַפֶּרֶת פְּנִיָּהֶם עֲנִתָּה בָּם. כֹּזֶהֱר זֶה הַנִּשְׁמָה, וּמִצְדִּיקֵי הָרַבִּים בְּאַיְכָרֵי הַגּוֹף, יִהְיוּ מְאִירוֹת אֶת מְזָלָם, כְּכַכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד.

טקסט התיקונים

דָּבָר אַחֵר, וְהַמְשָׁכִילִים אֵלֶּיִן אַרְבַּע סְטָרֵי עֲלָמָא, יִזְהִירוּ אֵלֶּיִן אַרְבַּע מְלָאכְיָא, דְּאֵינוֹן מִיכָא'ל גַּבְרִיא'ל רְפָא'ל נּוֹרִיא'ל, כֹּזֶהֱר דָּא כְּרִסְיָא יְקָרָא.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וְהַמְשָׁכִילִים - אֱלֹהֵי אַרְבַּעַת צְדָדֵי הָעוֹלָם. יִזְהִירוּ - אֱלֹהֵי אַרְבַּעָה מְלָאכִים, שֶׁהֵם מִיכָא'ל גַּבְרִיא'ל רְפָא'ל נּוֹרִיא'ל. כֹּזֶהֱר - זֶה כְּסֵא הַכְּבוֹד.

דָּבָר אַחֵר וְהַמְשָׁכִילִים אֵלֶיךָ שְׁפוּן, דָּאֲתָמַר בְּהוֹן וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שְׂבַח, וּבְהוֹן אַחֵה''ע
 בּוּמ''ף גִּיכ''ק דְּטַלְנ''ת זִסְשֶׁר''ץ, דְּמִשְׁמָשִׁין בְּפּוּמָא בְּכ''ב אֲתוּוֹן, וּבְהוֹן חֲתוּךְ דְּבוּרָא
 דְּצִלוּתָא לְשִׁבְחָא לְמַלְכָּא, יְזַהֲרוּ אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, דָּאֲתָמַר בְּהוֹן וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ
 וּכְיָרַח, שְׂבָעָה גְלָדִי עֵינָא אֵינוֹן, דְּנִהְרִין בְּהוֹן שְׂבָעָה כֹּכְבֵי לָכֶת, וְשִׁמְשָׁא וְסִיְהָרָא,
 דָּאֲתָמַר בְּהוֹן וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וּכְיָרַח, הָא תִּשְׁעָה, כְּגִוּנָא דְּתִשְׁעָה נְקוּדִין
 דְּאוּרִיִּיתָא, וְהָא חֲמָה וּלְבָנָה בְּכָלִל שְׂבָעָה כֹּכְבֵי אֵינוֹן אֵיךְ חָשִׁיב לֹון תּוֹסַפֶּת עַל ז',
 אֲלָא חֲמָה אֵיךְ נִוְקָבָא לְגַבִּי שִׁמְשָׁא, לְבָנָה נִוְקָבָא לְגַבִּי יָרַח, וְשִׁמְשָׁא וְיָרַח אֵינוֹן נִהְרִין
 לְשִׁבְעָה כֹּכְבֵי לָכֶת, דְּאֵינוֹן כְּשִׁבְעָה גְלָדִי עֵינָא, וְשִׁמְשָׁא וְסִיְהָרָא הָא תִּשְׁעָה, בֵּת עֵין
 עֲשִׁירִית לֹון, כָּלָה דְּכִלְיָא מְכֻלָּהוּ.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וְהַמְשָׁכִילִים - אֵלֶיךָ הַשְׁפָּתִים, שְׁנֵאֲמַר בְּהֵם וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שְׂבַח, וּבְהֵם אַחֵה''ע
 בּוּמ''ף גִּיכ''ק דְּטַלְנ''ת זִסְשֶׁר''ץ, שְׁמִשְׁמָשִׁים בְּפָה עֲשָׂרִים וּשְׁתֵּים אוֹתִיּוֹת, וּבְהֵם חֲתוּךְ
 דְּבוּר הַתַּפְלָה לְשִׁבְחָה לְמַלְכָּה. יְזַהֲרוּ - אֵלֶיךָ הָעֵינַיִם, שְׁנֵאֲמַר בְּהֵם וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ
 וּכְיָרַח. שְׂבָעַת גְּלָדִי הָעֵין הֵם, שְׁמֵאִירִים בְּהֵם שְׂבָעָה כֹּכְבֵי לָכֶת וְשִׁמְשָׁא וּלְבָנָה, שְׁנֵאֲמַר
 בְּהֵם וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וּכְיָרַח, הָרִי תִשְׁעָה, כְּמוֹ שֶׁתִּשְׁעָה נְקוּדוֹת הַתּוֹרָה, וְהָרִי חֲמָה
 וּלְבָנָה בְּכָלִל שְׂבָעָה כֹּכְבִים הֵם, אֵיךְ מַחֲשִׁיב אוֹתָם כְּתוֹסַפֶּת עַל ז'? אֲלָא הַחֲמָה הִיא
 נִקְבָּה לְגַבִּי הַשֶּׁמֶשׁ, הַלְבָּנָה נִקְבָּה לְגַבִּי יָרַח, וְשִׁמְשָׁא וְיָרַח מְאִירִים לְשִׁבְעָה כֹּכְבֵי לָכֶת,
 שֶׁהֵם כְּשִׁבְעַת גְּלָדִי הָעֵין וְשִׁמְשָׁא וּלְבָנָה, הָרִי תִשְׁעָה. בֵּת עֵין עֲשִׁירִית לָהֶם, כָּלָה שְׁכֻלָּה
 מְכֻלָּם.

כְּזֹהֵר הֶרְקִיעַ,

תרגום לעברית

כְּזֹהֵר הֶרְקִיעַ, זֶה אֶסְפָּקְלָרְיָה הַמְאִירָה בְּפָנֵי אָדָם, שֶׁמִּמְנָה תְּלוּיִים הָאֲזָנִים וְהָעֵינִים וְחֹטֵם וּפֶה שֶׁהֵם מְנַהֲיֵי הַגּוּף וְאֵיבָרָיו, כְּמוֹ שֶׁהִטְעָמִים הֵם מְנַהֲיֵי הָאוֹתִיּוֹת וְהַנְּקֻדּוֹת שֶׁבְּתוֹרָה, כְּמוֹ שֶׁשִּׁפְּתֵי וְשִׁנָּיִם וְחֵךְ וְלָשׁוֹן וְגֵרוֹן מְשַׁמְּשִׁים לְאוֹתִיּוֹת, כֶּךָ כְּמוֹ זֶה כְּנָפֵי הָעֵץ וְעַפְעָפִים שֶׁל הָעֵץ, וְשִׁלְשֶׁת גּוֹנֵי הָעֵץ הֵם מְשַׁמְּשִׁים אֶת הָעֵץ, וְהַכֹּל נִקְשָׁר בְּחֵמֶשׁ נִקְדּוֹת כְּמוֹ זֶה: אֶאֱאֵא. אוֹתִיּוֹת וְנִקְדּוֹת חֵמֶשׁ בְּתוֹךְ חֵמֶשׁ, וְעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר רְאִשֵׁיכֶם שְׂבֻטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל - הֲרִי חֲמִשָּׁה. טַפְּכֶם נְשִׁיכֶם וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מַחֲטָב עֲצִיךָ עַד שֶׁאֵב מִימֶיךָ - הֲרִי חֲמִשָּׁה אַחֲרֵיכֶם, חֵמֶשׁ בְּתוֹךְ חֵמֶשׁ, אֵלֶּה ה'ה, וּמֵהֶם נִתְּנוּ עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרוֹת, זֶה י', וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֶת, מֵצֵד שֶׁל ו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.